

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية



رئاسة الجمهورية



المجلس الأعلى للغة العربية

بالتنسيق مع:

جمعية صناع الغد والتنمية المستدامة - الطارف
المركز الثقافي الإسلامي غناس عمارة - الطارف



ينظم الملتقى الوطني الأول:

تأثير الذكاء الاصطناعي على الترجمة من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية

يوم 09 ماي 2024

قاعة المحاضرات الكبرى بجامعة الشلاحي بن جديد - الطارف



الديباجة:

منذ فجر التاريخ، سعى الإنسان جاهداً للتواصل مع من حوله، فخلقت اللغات المتنوعة جسوزاً للتعبير عن الأفكار ومشاركة المشاعر. ومن بين تلك اللغات، برزت اللغة العربية كأحد أقدم واغنى اللغات على الإطلاق، حاملة إرثاً حضارياً عريقاً يمتد عبر العصور.

تعدّ لغة الضاد شريان التواصل عبر الحضارات، لغة غنية بمفرداتها وتراكيبها. وتاريخها العريق يجعلها رحلة عبر الزمن. فهي لغة القرآن الكريم، ولغة الحضارة العربية والإسلامية، ولغة العلم والأدب والشعر وكان للغة العربية منزلة لا تضاهيها فيها لغة أخرى، حيث تميزت بوجود نظام دقيق للاشتقاق والتوليد، مما يتيح إمكانية خلق مفردات جديدة من الجذور العربية. فهي اللغة الحية الأكثر ثراءً التي ما زالت تعابيرها وتراكيبها والكم الأكبر من الفاظها مستعملاً حتى يومنا هذا.

وقد أثرت اللغة العربية على العديد من اللغات الأخرى، خاصة اللغات الأوروبية من بينها اللغة الانجليزية، وذلك بسبب الحضارة العربية والإسلامية التي انتشرت في أوروبا خلال العصور الوسطى ومع التطور الهائل للتكنولوجيا لاسيما ظهور تقنيات الذكاء الاصطناعي وما خلفته العولمة من آثار على لغات التواصل بالعالم.

وتواجه الترجمة من وإلى اللغة العربية تحديات كثيرة لمعالجة أخطاء الترجمة بعد أن أصبحت حياة الناس مقيدة بالترجمة الآلية والانية خلال التواصل وفي البحث العلمي ونقل المعرفة، فحجم استخدام منصات الترجمة الرقمية أصبح يشكل هاجساً أمام الترجمة الصحيحة إلى اللغة العربية، فاضحت اللغة العربية في حاجة إلى اهتمام أكبر لإدراجها كاملة غير منقوصة في تقنيات الذكاء الاصطناعي. وفي ظل التحولات الرقمية الراهنة تطرح الإشكالية التالية:

كيف يمكن أن يؤثر الذكاء الاصطناعي على الترجمة من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية؟ وما هو مال ترجمة اللغة العربية باستخدام الذكاء الاصطناعي إلى اللغة الإنجليزية خاصة؟

اهداف الملتقى:

- التاكيد على ثراء اللغة العربية
- إبراز تأثير اللغة العربية على اللغات الأخرى بانتشار الحضارة العربية والإسلامية، والتاكيد على أهمية ذلك في فهم التاريخ والتواصل بين الثقافات
- تسليط الضوء على تحديات الترجمة من وإلى اللغة العربية خاصة اللغة الانجليزية
- التاكيد على حاجة العربية وإدماجها بقوة في برامج وتقنيات الذكاء الاصطناعي
- تحفيز الوعي بأهمية اللغة العربية مع التاكيد على مسؤولية الحفاظ عليها وتطويرها

محاوړ الملتقى:

- المحور الأول: ثراء اللغة العربية وتأثيرها على اللغات الأجنبية
- المحور الثاني: واقع الترجمة من وإلى العربية
- المحور الثالث: مستقبل ترجمة اللغة العربية باستخدام الذكاء الاصطناعي
- المحور الرابع: دور المؤسسات والهيئات الوطنية في ترقية ترجمة اللغة العربية

هيئات الملتقى:

- الرئيس الشرفي: للملتقى: الأستاذ الدكتور صالح بلعيد
- رئيس المجلس الأعلى للغة العربية
- رئيس اللجنة العلمية: الأستاذ الدكتور نوار عبيدي
- رئيس لجنة الترجمة: بالمجلس الأعلى للغة العربية
- رئيسة الملتقى: الدكتورة حنان ويس
- جامعة الشاذلي بن جديد الطارف
- المنسق العام للملتقى: السيد بلال بن قيطة
- رئيس جمعية صناع الغد و التنمية المستدامة- الطارف

اعضاء اللجنة العلمية:

رئيس لجنة الترجمة بالمجلس الاعلى للغة العربية
عضو المجلس الاعلى للغة العربية
عضو المجلس الاعلى للغة العربية
عضو المجلس الاعلى للغة العربية
ترجمة بالمجلس الاعلى للغة العربية
جامعة الشاذلي بن جديد الطارف
جامعة الشاذلي بن جديد الطارف
جامعة الشاذلي بن جديد الطارف
جامعة 20 اوت سكيكدة
جامعة عبد الحميد بن باديس مستغانم
جامعة الشاذلي بن جديد الطارف
جامعة الشاذلي بن جديد الطارف
جامعة الشاذلي بن جديد الطارف
جامعة الشاذلي بن جديد الطارف
جامعة الشاذلي بن جديد الطارف
جامعة عباس لغرور خلشلة
جامعة زيان عاشور الجلفة
جامعة محمد لمين دباغين سطيف2
جامعة محمد لمين دباغين سطيف2
جامعة الشاذلي بن جديد الطارف
جامعة الشاذلي بن جديد الطارف
جامعة الشاذلي بن جديد الطارف
جامعة الشاذلي بن جديد الطارف
جامعة الشاذلي بن جديد الطارف

ا.د نوار عبيدي
ا.د سعاد بسناسي
ا.د تلمساني بن يوسف
ا.د ميلود خلف الله
ا.د كبير بن عيسى
ا. راشد بوربابة
ا.د قدور كحالة
ا.د محمد رضا بركاني
ا.د زكرياء مخلوفي
ا.د هشام صويلح
ا.د حنان صارنو
ا.د ندى نوري
ا.د نوال بودشيش
ا.د نوري ندى
د. شهرة صوام
د. حنان ويس
د. عبد الرزاق بوضياف
د. وفاء ورنيقى
د. فوزية رواغ
د. قلقولة نشوي
د. زوليخة بلعباس
د. سناء بوراس
د. نعيمة لعداسي
د. ابتسام جديد
د. عبد القادر خلدون

اعضاء اللجنة التنظيمية:

الدكتورة حنان ويس جامعة الشاذلي بن جديد الطارف
السيد سفيان نصايبية مدير المركز الثقافي الاسلامي الطارف
السيد بلال بن قيطة رئيس جمعية صناع الفد والتنمية المستدامة

شروط المشاركة:

- الالتزام بمحاور الملتقى.
- يقبل الملتقى المداخلات باللغة الإنجليزية او الفرنسية.
- أن تكون المداخلة أكاديمية بضوابط البحث العلمي.
- أن تكون المداخلة أصيلة غير مستلة.
- لا تتعدى المداخلة 15 صفحة بما في ذلك قائمة المصادر والمراجع.
- يكتب البحث بخط Sekkal Majalla مقاس 16 في المتن، ومقاس 14 في الهامش.
- ضرورة كتابة ملخص بالعربية مترجما إلى اللغة الإنجليزية وإذا كانت المداخلات بلغة أجنبية يجب إلحاق ملخص باللغة العربية، مع ذكر أهم الكلمات المفتاحية
- تكتب الإحالات في آخر المستند، وبعدها قائمة بالمصادر والمراجع.
- تكتب الإحالات بهذا المنوال: اسم الكاتب، عنوان الكتاب، المحقق أو المترجم، دار النشر، البلد الطبعة، السنة، الصفحة

تواريخ مهمة:

- آخر أجل لإرسال الملخصات: 18 أفريل 2024
- يتم الرد على الملخصات المقبولة: 24 أفريل 2024
- آخر أجل لتلقي المداخلات كاملة: 02 ماي 2024
- انعقاد الملتقى: 09 ماي 2024

بريد الملتقى:

ouis_hanane@yahoo.fr

ملاحظة:

يُنشَرُ المجلس الأعلى للغة العربية في موقعه www.hcla.dz
أعمال الملتقى في كتاب إلكتروني